

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Kreisregner**
- ⒼⒷ **Operating instructions  
for the circulating sprinkler**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
de l'arroseur rotatif**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
dell'irrigatore a rotazione**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
para aspersor circular**
- Ⓟ **Manual de instruções  
para aspersor circular**
- ⒻⓃ **Käyttöohje  
kiertosadetin**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
for roterende spredere**
- Ⓕ **Bruksanvisning  
för cirkel- och sektorspridare**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze  
pro rotační postřikovač**
- ⒻⓁ **Instrukcja obsługi  
Zraszacz obrotowy**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu  
prskalice za kružno zalijevanje**
- ⒻⓀ **Návod na obsluhu  
pre kruhový rozstrekač**
- ⒻⓇⓈ **Руководство по эксплуатации для  
кругового дождевального устройства**

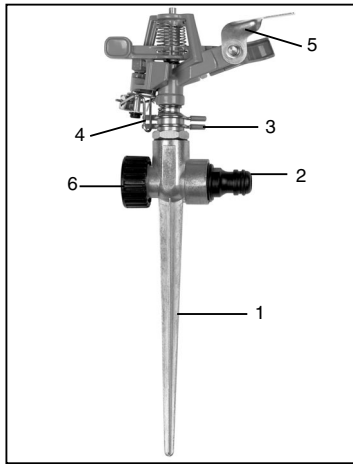
7

Art.-Nr.: 41.814.11

I.-Nr.: 01014

**Einhell**®





Ⓢ **Technical data/features:**

- Max. sprinkling radius of 10m
- Rotation by means of water pressure
- Precisely adjustable sprinkling area and angle
- Infinitely adjustable sprinkling angle up to 360°
- Infinitely adjustable spray jet
- Rugged earth spike
- Hose connection by means of quick-action coupling
- Suitable for long use

**Using for the first time:**

Stick the circulating sprinkler in the lawn with the earth spike (1).  
 Connect the water hose to the sprinkler using the quick-action coupling (2).  
 Set the area to be sprinkled by adjusting the infinitely adjustable angle limiters (3).  
 The circulating sprinkler can be set to 360° by swinging up the stopper (4).  
 The power of the spray can be adjusted on the infinitely adjustable flap (5).  
 If you use an additional connector (6) you can connect several circulating sprinklers together.

Ⓢ **Technische Daten/Ausstattung:**

- Spritzradius max 10m
- Rotation durch Wasserdruck
- Beregnungsfläche und –winkel präzise einstellbar
- Beregnungswinkel stufenlos verstellbar bis 360°
- Sprühstrahl stufenlos einstellbar
- Robuster Erdspieß
- Schlauchanschluss mittels Schnellkupplung
- Für Dauereinsatz geeignet

**Inbetriebnahme:**

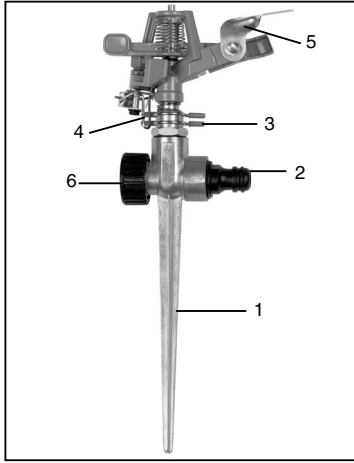
Den Kreisregner mit dem Erdspieß (1) in den Rasen stecken.  
 Wasserschlauch mittels Schnellkupplung mit dem Kreisregner verbinden (2).  
 Die gewünschte Beregnungsfläche kann an den Winkelbegrenzern (3) stufenlos eingestellt werden.  
 Durch Hochklappen des Stoppers (4) kann der Kreisregner auf 360° eingestellt werden.  
 Die Sprühstärke kann an der stufenlos verstellbaren Klappe (5) geregelt werden.  
 Durch einen zusätzlichen Anschluss (6) können mehrere Kreisregner miteinander verbunden werden.

Ⓢ **Caractéristiques techniques/équipement :**

- rayon d'arrosage max. 10m
- Rotation par pression de l'eau
- Surface arrosée et angle réglables
- Angle d'arrosage réglable en continu jusqu'à 360°
- Jet d'arrosage réglable en continu
- Piquet de terre solide
- Raccord flexible via accouplement rapide
- Convient à l'emploi permanent

**Mise en service :**

Enfoncez l'arroseur rotatif dans le gazon avec le piquet de terre (1).  
 Raccorder le tuyau d'eau via l'accouplement rapide à l'arroseur rotatif (2).  
 On peut régler en continu la surface arrosée désirée via les limiteurs d'angle (3).  
 En rabattant le dispositif d'arrêt vers le haut (4), on peut régler l'arroseur rotatif sur 360°.  
 La puissance d'arrosage se règle sur le clapet (5) réglable en continu.  
 Un raccordement supplémentaire (6) permet de raccorder plusieurs arroseurs rotatifs les uns aux autres.



ⓔ **Características técnicas/Equipamiento:**

- Radio de aspersión máx. 10m
- Rotación por presión de agua
- Superficie y ángulo de riego por aspersión ajustables de forma precisa
- Ángulo de riego ajustable de forma continua hasta los 360°
- Chorro de aspersión ajustable de forma continua
- Resistente soporte cónico
- Conexión de manguera por medio de acoplamiento rápido
- Adecuado para un uso duradero

**Puesta en marcha:**

Insertar el aspersor circular con el soporte cónico (1) en la hierba.

Conectar la manguera de agua por medio del acoplamiento rápido con el aspersor circular (2).

La superficie de riego deseada podrá ajustarse en los limitadores de ángulo (3) de forma continua.

Plegando hacia arriba la pieza de retención (4) podrá ajustarse el aspersor a 360°.

La intensidad de riego puede regularse en la válvula ajustable de forma continua (5).

Mediante una conexión adicional (6) podrán conectarse varios aspersores entre sí.

ⓐ **Caratteristiche tecniche/equipaggiamento**

- Raggio max. del getto 10 m
- Rotazione mediante pressione dell'acqua
- Superficie ed angolo di irrigazione regolabili in modo preciso
- Angolo di irrigazione regolabile in modo continuo fino a 360°
- Getto dello spruzzo regolabile in modo continuo
- Punta robusta da conficcare nel terreno
- Attacco del tubo flessibile mediante accoppiamento rapido
- Adatto per uso continuo

**Messa in esercizio**

Conficcare l'irrigatore a rotazione con la punta (1) nel prato.

Collegare il tubo flessibile dell'acqua mediante l'accoppiamento rapido all'irrigatore a rotazione (2).

La superficie di irrigazione desiderata può venire regolata in modo continuo sui limitatori di angolo (3).

Ribaltando verso l'alto il dispositivo di bloccaggio (4) l'irrigatore a rotazione può venire impostato su 360°.

L'intensità del getto d'acqua può venire regolata sulla valvola (5) regolabile in modo continuo.

Tramite un attacco (6) addizionale possono essere collegati tra di loro diversi irrigatori a rotazione.

ⓑ **Dados técnicos/equipamento:**

- Raio de aspersão máx. 10m
- Rotação através da pressão da água
- Área e ângulo de rega ajustáveis de forma precisa
- Ângulo de rega de ajuste contínuo até 360°
- Jacto de pulverização de ajuste contínuo
- Estaca robusta
- Ligação da mangueira através de acoplamento rápido
- Adequado para regime de serviço contínuo

**Colocação em funcionamento:**

Espetar o aspersor circular na relva com a estaca (1).

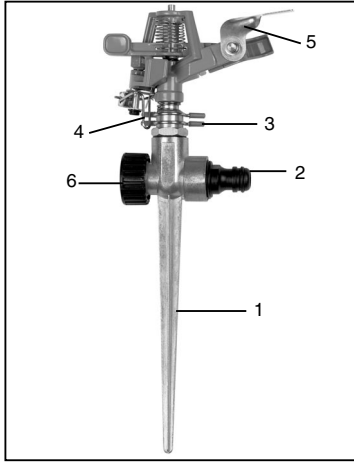
Ligar a mangueira de água ao aspersor circular através do acoplamento rápido (2).

A área de rega desejada pode ser ajustada de forma contínua aos limites dos ângulos (3).

O aspersor circular pode ser ajustado para 360° levantando o batente (4).

A intensidade de pulverização pode ser regulada na tampa de ajuste contínuo (5).

Através de uma ligação adicional, podem ser ligados, uns aos outros, vários aspersores circulares (6).



⊗ **Tekniske data/Udstyr:**

- Sprederadius maks. 10 m
- Rotation gennem vandtryk
- Præcis indstilling af vandingsareal og- vinkel
- Trinløs indstilling af vandingsvinkel op til 360°
- Trinløs indstilling af sprøjtestråle
- Robust jordspyd
- Slangetilslutning via lynkobling
- Egnet til vedvarende drift

**Ibrugtagning:**

Stik den roterende spreder ned i græsset med jordspyddet (1).  
 Forbind vandslangen til vandsprederen ved hjælp af lynkoblingen (2).  
 Det ønskede vandingsareal kan indstilles trinløst på vinkelafgrænserne (3).  
 Ved at klappe stopperen (4) op kan vandsprederen indstilles til 360°.  
 Sprøjtekraften kan reguleres på den trinløst indstillelige klap (5).  
 Flere spreder kan forbindes med hinanden via en ekstra tilslutning (6).

⊗ **Tekniset tiedot/varusteet:**

- ruiskutussäde kork. 10 m
- pyöräi vedenpaineen avulla
- sadetusalue ja -kulma säädettävissä tarkalleen
- sadetuskulma säädettävissä portaattomasti 360° asti
- vesisuihku säädettävissä portaattomasti
- tukeva maapiikki
- letkuliitäntä pikaliittimellä
- soveltuu jatkuvaan käyttöön

**Käyttöönotto:**

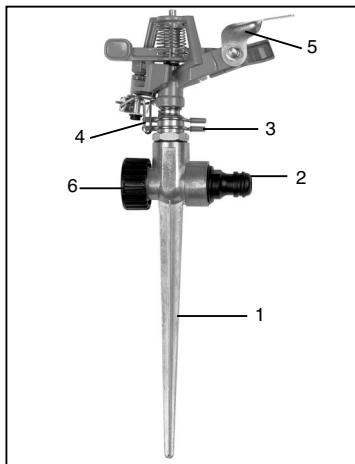
Paina kiertosadettimen maapiikki (1) nurmikon maaperään.  
 Liitä vesiletku pikaliittimellä kiertosadettimeen (2).  
 Voit säätää halutun sadetusalueen kulmanrajoittimien (3) avulla portaattomasti.  
 Kääntämällä pysäyttimen (4) ylös voit säätää kiertosadettimen sadetusalueeksi 360°.  
 Vesisuihkun voimakkuuden voit säätää portaattomasti säädettävän läpän (5) avulla.  
 Lisäliitäntää (6) käyttämällä voit liittää useampia kiertosadettimia toisiinsa..

⊗ **Tekniska data/utrustning:**

- Sprutradie max 10 m
- Rotation av vattentryck
- Bevattningsytan och -vinkeln kan ställas in exakt
- Bevattningsvinkeln kan ställas in steglöst upp till 360°
- Sprutstrålen kan ställas in steglöst
- Kraftigt jordspett
- Slanganslutning med snabbkoppling
- Lämpig för längre tids användning

**Användning:**

Tryck ned spridaren med jordspettet (1) i gräsmattan.  
 Anslut vattenslangen till spridarens snabbkoppling (2).  
 Den avsedda bevattningsytan kan ställas in steglöst med vinkelbegränsningarna (3).  
 Om stoppanordningen (4) fälls upp kan spridaren ställas in på 360°.  
 Sprutstrålens intensitet kan regleras med det inställbara regleringen (5).  
 Med den extra anslutningen (6) kan ytterligare spridare kopplas samman.



#### ☞ Technická data/vybavení:

- Poloměr dostřiku max. 10 m
- Rotace tlakem vody
- Přesně nastavitelná zavlažovaná plocha a úhel dostřiku
- Úhel dostřiku plynule nastavitelný až 360°
- Postřikovací paprsek plynule nastavitelný
- Robustní bodec na zapíchnutí do země
- Připojení hadice pomocí rychlospojky
- Vhodný pro trvalé používání

#### Uvedení do provozu:

Rotační postřikovač zapíchnout bodcem (1) do trávy. Hadici na vodu spojit s postřikovačem pomocí rychlospojky (2).

Požadovaná zavlažovaná plocha může být plynule nastavena na omezovačích úhlu (3).

Odklopením zarážky (4) směrem nahoru může být rotační postřikovač nastaven na 360°.

Síla postřiku může být regulována na plynule nastavitelné klapce (5).

Pomocí dodatečné přípojky (6) může být několik rotačních postřikovačů propojeno.

#### ☞ Dane techniczne / Wyposażenie

- Promień rozprysku max. 10 m
- Obrót wywołany ciśnieniem wody
- Precyzyjna regulacja powierzchni i kąta zraszania
- Bezstopniowo regulowany kąt zraszania do 360°
- Regulowany bezstopniowo strumień zraszania
- Wytrzymały klin ziemny
- Przyłączenie węża za pomocą sprzęgła szybkodziałającego
- Przeznaczone do długoterminowego stosowania

#### Uruchomienie:

Klin (1) zraszacza obrotowego wbić w trawę.

Wąż wodny połączyć ze zraszaczem za pomocą sprzęgła szybkodziałającego (2).

Wybrana powierzchnia zraszania może zostać bezstopniowo ustawiona na ograniczniku kątowym (3).

Przez podniesienie stopera (4) można ustawić zraszacz na 360°.

Nasilenie zraszania może być regulowane na bezstopniowo regulowanej pokrywie (5).

Dzięki dodatkowemu łącznikowi (6) możliwe jest wzajemne podłączenie większej liczby zraszaczy.

#### ☞ Tehnički podaci/oprema:

- Polumjer prskanja maks. 10 m
- Rotacija pritiskom vode
- Precizno podešavanje površine i kuta zalijevanja
- Kut zalijevanja kontinuirano podešiv do 360°
- Kontinuirano podešiv mlaz prskanja
- Robusno koplje za učvršćenje u zemlju
- Priključak crijeva pomoću brze spojke
- Prikladna za stalnu uporabu

#### Puštanje u rad:

Prskalicu s kopljem utaknite u zemlju (1).

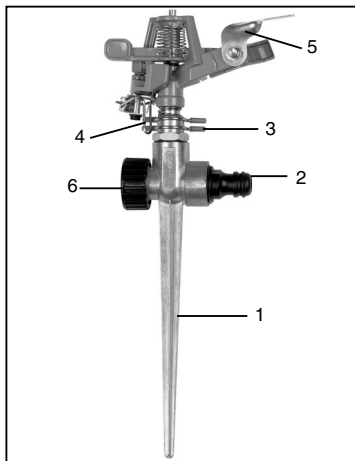
Crijevo za vodu spojite s prskalicom pomoću brze spojke (2).

Željena površina zalijevanja može se kontinuirano podešiti na kutnim graničnicima (3).

Preklapanjem zaustavljača (4) uvis prskalicu možete podešiti na 360°.

Jačina prskanja može se regulirati na kontinuirano podešivoj zaklopci (5).

Dodatnim priključkom (6) međusobno se može spojiti više prskalice za kružno zalijevanje.



☞ **Technické údaje/vybavenie:**

- Rádus rozstrekovania max. 10 m
- Rotácia podmienená tlakom vody
- Zavlažovanú plochu a uhol je možné precízne nastaviť
- Uhol zavlažovania je možné plynule nastaviť do 360°
- Plynulo nastaviteľný prúd rozstrekovania
- Robustný klin na upevnenie v zemi
- Hadicové pripojenie pomocou rýchlospojky
- Vhodné pre nepretržitú prevádzku

**Uvedenie do prevádzky:**

Zasuňte kruhový rozstrekovač pomocou klinu na upevnenie (1) do trávnikára.  
 Hadicu na vodu pripievňte pomocou rýchlospojky na kruhový rozstrekovač (2).  
 Pomocou uhlových dorazov (3) je možné plynule nastaviť požadovanú plochu zavlažovania.  
 Vyklopením stopéra (4) sa môže kruhový rozstrekovač nastaviť na 360°.  
 Sila prúdu rozstrekovania sa môže nastaviť pomocou plynule nastaviteľnej klapky (5).  
 Pomocou dodatočnej prípojky (6) je možné spolu spojiť viacero kruhových rozstrekovačov.

☞ **Технические данные:**

- Радиус разбрызгивания максимально 10 м
- Вращение осуществляется благодаря давлению воды
- Площадь орошения и угол разбрызгивания могут быть точно отрегулированы
- Угол разбрызгивания регулируется бесступенчато до 360°
- Струя разбрызгивания регулируется бесступенчато
- Прочный штырь для крепления в почве
- Подключение шланга при помощи быстросействующей муфты
- Может быть использован для непрерывной длительной работы

**Использование:**

Воткнуть штырь (1) кругового дождевального устройства в почву газона.

Поливочный шланг подсоединить при помощи быстросействующей муфты к дождевальному устройству (2).

Необходимая площадь орошения может быть установлена бесступенчато регулировкой угла (3).

Откидыванием вверх стопора (4) можно установить вращение кругового дождевального устройства на 360°.

Сила струи может быть бесступенчато изменена регулирующим клапаном (5).

При помощи дополнительного устройства подключения (6) можно соединить между собой несколько круговых дождевальных устройств.




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

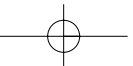
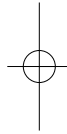
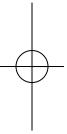
---

---

---

---

---



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения